

Άέάôß íá ÷ ñçóéïïðïéΠóαôα ôçí Ûäåéá BSD ãéá ôï ëïãéóìéêü óáo

Bruce Montague

brucem@alumni.cse.ucsc.edu

Άέþñãïò Êãñáìßäáo

keramida@FreeBSD.org

\$FreeBSD: doc/el_GR.ISO8859-7/articles/bsd-gpl/article.sgml,v 1.6 2009/10/23
23:38:32 keramida Exp \$

Ôï FreeBSD áβíáé Ýía éáoï ÷ òñùìÝïí àìðïñéêü öýìáïëï òïò FreeBSD Foundation.

Ç ëÝìç CVSup áβíáé éáoï ÷ òñùìÝïí àìðïñéêü öýìáïëï òïò John D. Polstra.

Íé ëÝíáéò Intel, Celeron, EtherExpress, i386, i486, Itanium, Pentium, éáé Xeon áβíáé àìðïñéêü öýìáïëá Þ éáoï ÷ òñùìÝía àìðïñéêü öýìáïëá ôçò Intel Corporation éáé òùí ëðãáðñéêéþí ôçò óðéò ÇìùìÝíáo Ðïëéóðßò éáé óá Ûëëáo ÷ þñáo.

Ç ëÝìç XFree86 áβíáé Ýía àìðïñéêü öýìáïëï òïò The XFree86 Project, Inc.

Ðïëéóðßò áðü óéò ëÝíáéò Þ òñÙóáéò íé ïðßáo ÷ ñçóéïïðïéÝíáé áðü òïò éáðáóéáðáóðÝò Þ òïò

ðùëçðÝò òïò áéá íá äéáëñßïïí óá ðñìùùíóá òïò éáññìýíóáé àìðïñéêü öýìáïëá. ¼ðïò áððÝò

àìðáíßæïíóáé óá áððü òï éáßìáïí éáé áéá ùáoò áðü áððÝò áìùñßæáé ç ììÜáá ÁíÜððçò òïò FreeBSD ùéé áβíáé ðééáíñí íá áβíáé àìðïñéêü öýìáïëá, éá äáßðá Ýía áðü óá öýìáïëá: “TM” Þ “®”.

οἷο εἰσέοιέειρ. Ç Informatics Ἰεάρι αἰυόθP ὁγί εάΎά ὁσο Ὑάαέο εἰσέοιέειρ, ç ἰδιβά ἀβιάε θεΎτι ἀαἰΎὸ ἰΎντι ὁσο
ἀέιηç ÷ ἀβιάο εἰσέοιέειρ, οὔιουία ἰα ὁγί ἰδιβά ç ἐάειεὐοçόβᾱ οἷο εἰσέοιέειρ ἀᾱ ἰαόαὸΎἡαόᾱε διὸΎ οἷι δᾱεὐὐοç.

3 Ôï Unix áďŹ ōçí óēĩđéŮ ōçò Ůäåéáò BSD

Ç añ÷÷èP òëiðibçoc òio Unix áPèa óocí òòáèñáßá AT&T. Ç AT&T, èuâu òui ðañëíñéoiþi ðio áß÷à uò èñáóéèÜ
 àèää÷÷iáñi iñiðþèëi, áà iðñiñyóá íá ðioèPòáé ðñiúúíóá èiäéóíééý. Iðñiñyóá uùuò íá ðánÝ÷áé èiäéóíéèü óá áéääçíáúèÜ
 éänýíáóá, óòì èüóòüð ðio áðìèçèáðòééý iÝóio.

Ιαδὸ ἂδὺ Ὡτά ὀοῖΥἀνεί ἀεά εἰεὸῖῖῖῖῖῖῖ ὀὀὀὀῖῖῖῖῖῖ, ὀὀῖ ἱδῖῖῖ ὀἂῖῖῖὀὀὀὀὀὀὀὀὀ ὀῖ Unix, ὀἂ ὀἂῖῖὀὀὀὀὀὀὀ ὀὀὀὀὀὀὀὀ ὀῖ Unix ὀῖῖῖ ἂῖῖῖῖῖῖῖ. Ἱε ἂὀὀὀὀῖῖ ὀὀἂῖὀ ἂεά ὀῖ ἂῖῖὀὀὀὀὀὀὀὀ ὀῖὀ Unix ὀὀἂῖ ὀὀὀ Ὡὀῖῖῖ-ἂ ὀἂ PDP-11, Ὡτά ὀῖῖῖ ὀὀῖῖ ὀὀῖῖῖὀὀὀὀ 16-bit, εἂὀ ὀὀὀ ὀὀἂῖ ἂῖῖῖῖῖ ὀἂ ἱεά ἂὀὀὀὀ ὀὀὀῖῖ ἂὀὀὀὩῖὀ, ῖ ἱδῖῖῖ ὀὀἂῖ ἂῖὀὀὀὀ ὀἂὀ ἂεά ὀῖῖῖῖῖῖὀὀὀ ὀὀὀὀὀὀὀὀὀὀ. Ἱε ὀὀῖῖῖὀὀὀὀὀ PDP-11 ὀὀὀ DEC ἂὀ-ἂῖ, ἱὀὀὀὀὀὀὀὀ, Ὡτά ἂῖῖῖ-ὀὀ interface ὀὀὀῖῖ, ὀ-ἂὀὀὀὀὀ Ὡῖῖ ἂὀὀὀὀὀ ἂεά ἱἂ ἱδῖῖῖῖ ἱε ὀἂὀὀὀ ἱἂ ἂῖὀὀὀὀὀ ὀῖ ἂὀὀ ὀὀὀ ὀἂὀὀὀὀὀὀὀ ὀὀὀὀὀ. ὀῖὀῖῖ ὀῖὀὀὀ Ὡὀἂῖῖ ἂὀὀὀὀ ὀὀὀ. ¼ὀὀ Ὡ-ἂὀ ὀἂὀ ἱ Ken Olsen, εἂῖὀὀὀὀ ὀὀὀ DEC: “ὀῖ ὀῖὀὀὀὀὀ Ὡῖ-ἂὀὀ ἂὀὀ ὀὀὀ ἱὀῖῖῖὀ, ἂῖ Ὡ-ἂὀ ὀὀὀ ὀὀὀὀὀ”.

[illegible][illegible]

Όσοι αν÷Υδ οςδ άαεάαοβαό οίο 1990 ς AT&T ιΠίροά οί UCB αέα δάναάβαός οςδ Ûάεάο οίο Unix. Οί UCB ανΠεά υόε ς AT&T άβ÷ά αίοιυάοποάε οά δññιυιόά οςδ, ÷ññβο ίά οέο άάññÛόαε έάε ÷ññβο ίά αίάόÝñάε οςί δςāP οίοδ, ðíεεÝδ άδñ οέο άάεόεποάεο οίο BSD. Ιέα άεέάοόεΠ άεάñÛ÷ς ίάόάίΥ οςδ AT&T έάε οίο UCB ίάέβίςοά, έάε έñÛόςοά ðíεΥ έάεññ. ¼6ί άεññς οόίá÷έæυοάί ς άεάñÛ÷ς, ñέοίÝííε δññññññάοέοóÝδ οίο UCB ίάέβίςοάί οςί δññιόðÛεάέ ίά ίάίáññÛόίοί άδñ οςί άñ÷P ðíεíáPðíοά έññÛόε οίο AT&T Unix Pόάί ÷Ýññο οίο BSD. Οί άðíοÝέάοίá άόδPδ οςδ δññιόðÛεάέαο Pόάί Ýίá ούόοςίá ðíο éÝñáόάε BSD 4.4-Lite. Ì÷άñάέοςñέοιυό “Lite” οςίάβίáε υόε άάί Pόάί Ýίá íεíεεςñññÝíí ούόόςίá (Ýέάέðáί 6 οςίáíόέεÛ άñ÷άβá οςδ AT&T).

Ἐβαί ἀναυοῖσθα, οἷ δῆνέρεῖ Dr. Dobbs ἀιῶσβῶδῆα ἰεῖ ἰᾶῦῆς ὀᾶνῦ ἄδῦ ὕνεῖα ἁεῖ ὕῖα δᾶνῦαῖ ὅτῳ BSD δῆιῶνιῶῖ ὕῖ ὀᾶ ὀᾶῶδῖαῶ 386. Ἀῶδῖς ὕῆῖῶς ὅτῳ Unix ἁεῖ PC δᾶνέᾶ÷-ᾶ ἰῦᾶῶ ἁεῖῶᾶῶ ὀῦῖ 6 ᾶñ÷ᾶῖῦ ὅτῳ ὕῆῆῶῖ ἄδῦ ὅῖ 4.4 BSD-Lite. Ἰε ἰῦᾶῶ ἁεῖῶᾶῶ ὀῦῖ 6 ᾶñ÷ᾶῖῦ ᾶῖ÷ᾶῖ ὕᾶῆᾶ BSD. Ἀῶδῦ ὅῖ ὀῶῶῶῖ, ὅῖ ἰῶῖῖ ἕᾶῖῶᾶῖ 386BSD, ᾶῖ÷ᾶ ὀῶῶᾶ÷ὀᾶῖ ἄδῦ ὕῖᾶῖ δῆῖῖ δῆῖᾶῖᾶῖᾶῶῶῖ ὅτῳ UCB: ὅῖ Ἰῶῖῆᾶ Ὀᾶῖῖῶᾶ (William Jolitz). Ὀῶῖ ᾶñ÷ᾶ, ὅῖ 386BSD ἄῖῖῶῶᾶ ὀῖ ᾶῦῶς ὕῖῖῖ ὀῦῖ ὀῖᾶῖῖῖ ὀᾶῶῶῖῦῖῖ PC BSD.

Όσα iYóá òçò ããêãâðáð òïò 1990, ç Novell áãññáóá òá äéêáépíáóá òïò Unix áðu òçí AT&T éáé Ýêáíá íéá (òüòá ïòòóêêÞ áêüíá) òðïüíßá íá òðáíáðÞóáé òç äééáòóóêêÞ áéáíÛ÷ç. Êßãí íáòÛ òí UCB òðáíÛòçóá íá òðíóóçñßæáé áðßòçíá òí BSD.

4 Ç ÓçiañéíP ÊáoÜóôáoç ôçò ¶läáéào ôiõ FreeBSD éáé ôúi Áääépi BSD

[illegible][illegible]

5 ĩé Áđáñ÷Ýò ôçò ¶ääéáò GPL

Óá ôÝēç ôçð ããēããðãð òĩð 1980 þóáĩ ēßãĩ ðãñßãñãç ðãñßãĩð áēá òĩ ìÝēēĩ òĩð UNIX. Ðãñüē´ áòôÛ áðu óá ìÝóá ôçð ããēããðãð òĩð 1980 ēáē ðéð ãñ÷Ýð ôçð ððuĩãĩçð ããēããðãð, òĩð 1990, Ûñ÷éóá íá òÝñĩáē áðĩðãēÝóĩðáá ç GPL — Ýíá Ûēēĩ Ýñãĩ ìã òçĩáĩóēēÝð áðēððóáéð óòĩ èÝíá òũĩ áãáépĩ ēĩáēóĩóēēĩ.

i Richard Stallman, i ðriðjaðilaðeóðoðo ðið Ýðeáíá ði Emacs, Þóaf iÝeðo oço ñÜáað oðo MIT uðaf ði áñááóðÞneí oðo iðibí aýyeáðá Üeeáíá, aðu oðoóðíaoá ðið áß÷áf aíaððo÷÷eáß aóuðáñeéÜ oðo ßaeí ði áñááóðÞneí oá àiðinéeÜ oðoóðíaoá. I Stallman áñ÷÷eÞeçeá uðaf aíaéÜeðøa uðe áa iðiníýoá ía ðniðeÝoáe ÷áñaeðçñeóóeéÜ oá Ýía àiðinéeü óýoóçía Þ ía áæðeðoáe oá oðÜñ÷÷íoa ÷áñaeðçñeóóeéÜ ía íuieíi oñuðí. (Ðíeíeíß aðu oðoð ðaeéýðo óoíañÜoáð oðo Stallman áß÷áf öýááe áeá ía eañýoíðí aýi aðaeñañáð áaoeóíÝíað oá eíaeóíeéü ði iðibí áß÷áf aíaððo÷÷eáß oðo MIT eáe Þóaf aeaeÝoerí ía Üáaeá aðu ði MIT. Áaf áßíae íaeÜeáñi uuðo ðíeüð áß÷áf ðñuóááoç oóí ðçááßi eþaeéa oðo eíaeóíeéý.) Ía aóinÞ ÞaðÝðo ðeð áíaeßíaeð, i Stallman aðçýñá íeá Üáaeá eíaeóíeéý uð áíaeéaeðeéÞ oúí àiðinéeþí ááaeþí: oçí Üáaeá GPL Þ “GNU Public License”. ðañoóá aðßoçð eáe Ýía íç eañáíoeíðeéü íñáíeóíu, oç Free Software Foundation (<http://www.fsf.org>) (FSF), ía oeríðu oçí aíÜððoíç áíuð íeíeeçñuíÝíð eáeóíðñaeéý oðoóðíaoíð eáe uerð oðo ó÷aðeéý eíaeóíeéý. áíuð oðoóðíaoíð ðíð áa eá áß÷áf eafÝíaf aðu oðoð ðañeíñeóíýð oúí àiðinéeþí ááaeþí eíaeóíeéý. Áððu ði óýoóçía eäauðaf GNU, Ýía uñíá ðíð oÞíeíaf “GNU is Not Unix”.

Ç Üaaáa GPL áá÷à ó÷áaaáaáa ía óeíðü ía áBíaa í aúððBíaað ðüí óúçéeeóYíüí àüðñeeþí áaaþéí éíaaeóíeeý. ðóe áðaaeóýóá ía aaarYíüðaae ía óçí Baáa Üaaáa, óç GPL, ueað íe áeeaaYð áfuð ðñíanÜíaaðüð ðüð Þaç aaarYíaaóae ía Üaaáa GPL (áðaaeðpúaað ía áBíaa aaáeYóeíüð í ðçaaBüð epaaéaa óá eÜea ÷ñÞóðç). ÁðBóçð áðaaeóýóá ía aaarYíaaóae ía Üaaáa GPL eÜea ðñuañañia ðüð óúíaaúaa ía epaaéa GPL. Í aaóeéuð óóü÷üð óçð GPL Þaa ía àüðñaaóae ía eÜea ðñuðü óçí àüðñaaóaaðüðñBçóç ðüð ðçaaBüð epaaéa áfuð ðñíanÜíaaðüð. ¼ðuð eYáe éae ç óaaeaaóaaá ðañÜaañaaüð óçð GPL:

“ÁõðP ç ÄäíéêP Äçüüóéá ¶ääéá äái áðéõñÝðäé ôçí áíóùìÛòùóç ôíõ ðñíññÛííáòùò óáò óá àìðíñéêÛ ðñíññÛííáóá.”[1]

Ç Üäâéá GPL (<http://www.opensource.org/licenses/gpl-license.php>) âñíáé íé ääéâóâñä ðñýðññç Üäâéá, ðñóâ ðñéóíÝññ äðññ ääññâð ðñð ðñññâñ íá óâð äñçðñññ ðññí ÿ÷âð íá èÜññâð ðñ GPL èðäéä âñíáé ðé âñðð:

- ἸδιῶνᾶΒοᾶ ἰά ÷ ñāpōāōā uōī ēÝēāōā āēā ōç āēāmīP, ōçī ōðīōōPñēīç, P ōçī ōāēīçñBūōç òīō ēīāēōīēēīý, āēēŪ āā ἰδιῶνᾶΒοᾶ ἰά ðīōēPōāōā ōī Bāēī ōī ðñūāñāīā.
- ἴαō āðēüō ēāfūīāō āBīāē: āī ÷ ñāēŪxāōāē ðçāāBīō ēpāēēāō īā Ūāāēā GPL āēā ἰā īāōāāēüōōōēōōāB Ýīā ðñūāñāīā, ōī ðñūāñāīā ðñÝðāē ἰā āēāÝīāōāē īā Ūāāēā GPL. Ç ōýīāōç (linking) īā īēā ōōāōēēP āēāēēīēðēç Ūāāēāō GPL

áðáéôâß êáé ôî õðueîéðî ðñüãñàîíá íá äéáÝíâðáé ìå Üääéá GPL.

- Άί οδÜñ ÷ τñí δαδÝííαδ θñο ο÷ ÷ αδβαίííαέ íα Ýíá θññαííαíá Üαάέαδ GPL, ðñòá ç Üαάέα GPL áðáέòáß áðòÝò íé δαδÝííαδ íá áßíáέ áέάέÝóέíαδ áέά áέáýέαδç ÷ ñÞόç áðñ üέíòð.
- Ç áðέÞ δάνÜέαδç θññαííαíÜðñí óñí Βαέí áðίέçέαððέέñ íÝóí, ð.÷. ç áðίέÞέαððόç óñí Βαέí áΒóέí, áár áðçñάÜέαðάέ áðñ óçí Üαάέα GPL: óñí Βαέí áðίέçέαððέέñ áΒóέí íðíñáß íá áðίέçέáýíííαέ θññαíÜñíαóά íá Üαάέα GPL έάέ θññαíÜñíαóά íá Üέέαð Üαάέαð έαέóíέέýý.
- Ç Ýñαíò áññð θññαíÜñíαóíð áár έáññάßðάέ δάνÜαñáí Ýñáí. Άέά δάνÜαάέαíá, ç Ýñαíò ðñò íαðάέññððέέóð gcc íðíñáß íá ÷ ñçóέííðίέçέάß óά áíðñíέÜ ðáñέάÜέέííóά, ÷ ùñßð έάíÝíá íñέέñ θññαέçíá.
- Άóíý í ðθñÞíáð ðñò Linux áέάíÝíáðάέ íá Üαάέα GPL, íðίέííóáÞðñíð έÞáέέαð óñíáÝáðάέ íá óðάóέέñ ðññðí íá ðñí ðθñÞíá ðñò Linux ðñÝÝðάέ íá áέάíÝíáðάέ έέ áðòñð íá óçí Βαέά Üαάέα. Άðòñð í ðáñέíñέóññð íðíñáß íá áñέáß íá áóíáíέέÞ óýííáðç íá ðñí ðθñÞíá ðñò Linux (loadable kernel modules). Άðòñ áðέóñÝðάέ óά áðάέñάßáð íá áέάíÝííóí íäçáíýð óððέáðñí óά áέðáέÝóέíç íññòÞ, áέέÜ Ý÷áέ óð÷íÜ ðí íáέííÝέðçíá ùðέ íðíñáß íá έάέóíññάÞóάέ óñóóÜñ ùñí íá óðάέáñέñíÝíáð áέáñòάέð ðñò ðθñÞíá.

[illegible]

6 ĩé Áđăñ÷Ýò ôĩĩ Linux êáé ôçò LGPL

¼οί ιαέιυοάί ι ðυεαίηò ιαοάιγ òυι αìðñέεþι Unix, Ûñ ÷έοά ίά αίάðòγοόαοάέ ι ðòñþíαò òιò Linux ùò έεþñò òιò Unix αέά PC. Ì Linus Torvalds αðñαβάε òç γðáñç òιò Linux óç αέέαòέιυòçοά òιò GNU C compiler έάέ òυι ó÷αòέεþι GNU αñάέεαβùι αíÛðòοìò. Άέ' αòòυ αέárÝíε òñ ðòñþíá òιò Linux ιà Ûάάέ GPL.

[illegible]

(<http://www.opensource.org/licenses/lgpl-license.php>) (“Library GPL”, ç ðïðá ðëÝí ëÝáâôáé “Lesser GPL”). Ç LGPL áðéônÝðáé ôç óýíáôç àïðñëéý êðäééá ìà ôç GNU C library, ôç glibc. Ää ÷ñäëÜæâôáé íá äéáëÝóáðâ ôñ ðçááðì êðäééá áñóð ðñññÜññòò áí áóòò óóíáÝáôáé áñíáíééÜ ìà ìéá äéäéëëèðç Üäéáó LGPL.

Αι Υψα δυνάμει α οφθαλμοί οδοί οδοί (static linking) ια οφ glibc, αα δανΰααααα ια οδο αβιαοαα οδ-ιΰ οα embedded οδοοβιαοα, αα αβιαοαα ια εναοβοαοα οιρ επαααα οδο αοανιιαβι ια αιθιναα ΰααα. δνΰαα ι οααβι οπαααα ια αααΰιαοαα εε αοοοι ια ΰααα GPL. Αα δνιανΰιαοα ια οδοααα οΰιααα ια GPL επαααα, οοιι ς GPL ιοι αα ς LGPL ααααοιι ι επαααα οιο δνιανΰιαοι ια αααΰιαοα ια οφ βααα ΰααα.

7 Ié ¶ääéà Áíé÷ôíý Èíăéóíéêíý éáé ôí Đñüâęçíà ôĩĨňăáííý Êpäééá

ja adu oa dei oiaanÜ dniaepiaoa oio aiðineery eiaeoieery abiaa oi dnuaeia oio “inoafy epaea”. Adou aioafbaeadae uoaf iea ooaeeaeñeYic aoaenaba adiooa÷Üfae p aeeÜxae oonaoçaeep o÷adoeÜ ia Yia dnuuu, dniaepiaoa dniaepiaoa oa iea oanÜoaea donaiBaa adu aiañoçYia oooðpiaoa eae aoaenaba aea euairo ðYna adu oi Yea÷÷ioioð. AaeaaoBað aiðaeñBað Y÷ioi aabiaa uoe oi dnioñeñu Yaaero p ç aðeo÷÷Ba ieað aoaenabað aaf ðanY÷ioi eaiBa aaayçoc o÷adoeÜ ia oc aeaeaeoiuoçoa oio eiaeoieery oço aoaenabað. Eaeð aeeÜxioi ie oiopeBað oço aaanÜð

Þ ré óónáóçáæéÝð ðúí áóáæñæþí — ðíæéÝð öíñÝð íá ðíæý áñÞáíñí ñóèìí — óá ðñíáñÚñáóá íðíñáß íá ðŬøíóí íá áßíáé áéáéÝóéíá áéá íðíæíáÞðíóá èüáí.

Ç Üaaäa eiaäoäeäy GPL äñöäoäeäb ía ääöyaaä öi äñöäeäcía öüi "íñöaíí äñíñáñíÜöüñ" ääüöäöüöäö eÜeä ííÜñöçöç öüi äçaaáñö eäeäa ííüö äñíñÜñíäöüö äüü öä eÝíäöä äíäíäöäeéöä eäeäeöçöbäö.

Iéa Ûaaéá eíaeóieéey óyðio BSD áßíaé oá iéa iééñP áoáéñáBa ói éorayíaií áfuò ðññāñÛñaoðò iā áéééāBaá áóoáéāBað: áí ç āñ÷éēP áoáéñāBa óoaiáoPóāé íā oðeÛ÷íāé Ýíā ðññāñāñiā, iðññāß ç áoáéñāBa ðññ āñāñÛóāé áðu áoðu íā ðÛñāé oā çíBa éāé íā óoíā÷Bóāé íā oí óoíóçñāñā iā āñðññééu ðññðñ. Iéa áeuia éāeyóāñç ðāñßððoúç áßíaé áoðP áfuò BSD ðññāñÛñaoðò ðññ óoíóçñāñāBaé áðu iéa iééñP áíāðßóçç áðéðññðP, áoyý ðuðā ç áðéāñúç áfuò ðññāñÛñaoðò āññ āñāñÛóāé áðu ißā éāé iñññ áoáéñāBa P áðu iéa óoāéāñēñÝíç óāēñÛ ðñññññññññ. Ç áðéāñúçñúçóā óçð ñÛāð áíÛððoíçð, ùoáí āñßóēññóāé óççí éáoÛéēççç áéāñçóéēP éáoÛóoáóç, áßíaé ðēñ óçññíóēēP áðu óçñ óðóéēP áéāéáóéññúçóā ðññ ðçāāßññ ēpāééā.

8 Ôé äå ìöĩñåß íá ÊÛíáé íéá ¶äåéå Ëĩäéóíééĩý

Ἐπειδὴ Ὑπερέα ἐταξιόησεν αὐτὸν ὡς ἀγαθὸν καὶ ὡς ἀεικίον, ἀεὶ ἀπομένοντα αὐτὸν ὁππότε Ὑπερέα. Ἡ ἐκείνου ὁδὸς οὐ
copyright αὐτὸν ὁππότε ὡς ἀγαθὸν καὶ ὡς ἀεικίον οὐτὸν copyright ὡς ἀγαθὸν καὶ ὡς ἀεικίον. Ὁ BSD
ἐκείνου ὡς ἀγαθὸν καὶ ὡς ἀεικίον ὡς ἀγαθὸν καὶ ὡς ἀεικίον καὶ ὡς ἀγαθὸν καὶ ὡς ἀεικίον καὶ ὡς ἀγαθὸν καὶ ὡς ἀεικίον
ἐκείνου.

Ç GPL aðaainiayæ nçõÜ õçí æææaâP õçõ Üaææáo. Ðañue' aáoÜ õðÜñ÷æ õrøeÜ÷éóõí íââ ðañBððóç õrø aóõü aar
 Ýæíá: íæá áðæñâââ (ç Mattel) ááüñáoá Ýíá GPL copyright (cphack), æéýñüóá eÜeá üñí õíõ añ÷ééý copyright, ÐPâá
 óðá æææáoðPñéá ææé eÝñæóá õç âBèç [2]. ÊáoÜoñáí, açæáâP, íâ íuèíø õñuðí, íá æéñþóíøí õí copyright æéá õç æéáññP
 õíø óðææeñeÝíýíø ðñíañÜñáóíð ææé üeüí õüí ðañÜaüaüí Ýñañüí. Áar âBíæé íæeÜeañí áí eÜøe óÝíøíé æá íðñíýóá íá
 âBíæé íá Ýíá ðrèý íáææýóañí P ðrèý ðeí æéááañÝíð ðñuñañáí. ÕðÜñ÷íøí âðBçõð áíøeáíeBáð ó÷áðøeÜ íá õí áí õí
 añ÷ééü ðñuñañáí Þóáí Üaææáo GPL.

[illegible]

9 ÐēāīīāēôÞīāôā ēāé ìāēīīāēôÞīāôā ôçò ¶āāēáò GPL

jað aðu öðroð ðeí ðóíçeeóíÝínoð euaíroð aea íá ÷nçoeíðíeíPoaé eaífaðoçí Üaaéa GPL aíaíe aðaeaP ÷naeÜæaóaé íá eÜíae aeeaaÝoð ooíi íaðaaeeuðoeóoð GCC P ía oíi aðaaeðaíaíe. Áðou aíaíe ðíey ÷nPoeeí uoaí aroeaýae ía eaefýnýneíroð aðaíanaaóoÝoð P aeaeeíyoð aðaíanaaóoÝoð, oa ðaneáÜeeíroá uðíro eÜea euoóro eíaeoíeeíy íðínað ía eaunçeaað ðaneóðou euoóro, P uoaí aíaíe ðíey íeeñP ç ðeeafuðçoa íá ÷nçoeíðíeçeað aðu Üeeíroð oí aðíoÝeaóía oíro eaefýnýneíro íaðaaeeuðoeóoðP.

[illegible]

[illegible]

Ç Üäâä GPL ðïðñââ íá âßíáé örey öçíáíðöëü ðñüäëçíá äëá uðíëíí ëÝëä íá âððñâðíáðíðíëðóâë Ýíá Ýñâí ëíäëöíëëýí ëäë íá ââÜëäë ëÝñâñð äðü äððü. Äëá ðñâñÜäëäíá, ç GPL ðïðñââ íá âßíáé âððüäëí öðá ö÷Ýäë áñüð üíëðçðß ðñð öëÝððâðâë íá ëäñýðâë íëá äðäëññââ íá âÜöç öçí ëáÝá öçð ÝñâñðÜð öñð, þ ðïðñââ íá âßíáé âððüäëí öðá ö÷Ýäë áñüð âñâääæüâññð ðñð ëÝëäë íá öñíâñâäóðââ íá íëá äðäëññââ íá âÜöç íëá ðññòüððëþ ðñð ëáÝá.

Αέα υοιόο ÷ ñáεÛάοάοε ίά άιοεάγγοι ίά οόάοεεÛ όοιάι Ýía ðñññÛññάά έάε ίά όοιάοÛάοι έπαέέα άðu ðίεεÛ ιÝñç Þ έπαέέα ðίο άβίάε όοιάάουο ίά ίέα ðίέέέεβá άðu ðññóððá, ç GPL áái άβίάε ουοι έάεÞ άðέεñáÞ Ûάάέáo, άðάέáÞ άðáññáγάε όç ÷ ñÞóç άιðñíέέþι όέιðίεÞóáññι άóðþι ουι ðññíðýðuι. ðόέ ç GPL ίάέþíáε ουι άñέειñ ουι ðñññáññÛóññι ðίο ðññññι ίά άíáðóó÷÷έγí όά άóðÛ ðίο ÷ ñçóέññðίέγí ïññι όά ðññóððá GPL. Ï όέιðuò όçò Þάέáo όçò GPL άβίάε ίά ιç ðññáß ίά όóεÛíáε έάíáßò άιðñíέεÛ ðññíññíóá ίά GPL έπαέέα. (Άóουò ι ðáñέññέοιðuò áái έó÷-γάε áέα ùέáo όέó άóáññíáÝó Linux, άðάέáÞ íé ðáñέóóóóáñáð άðu άóðÝó áái ÷ ñçóέññðίέγí όόάóέεÞ όýíááoç ίά ουι GPL έπαέέα όίο Linux, áέεÛ άάóßáεíóáε όά Ýíá άóíáíέέñ API.)

Ç GPL ðññòðàèàß íà ðàßóàè òñðò ðññàñàññàðèóóÝð íà òññàèóóÝññòñ òà Ýñ òññà÷ðò àñàèèóóññàñ òýññè ðññàñàñÙòññ, íà ðàñèèðñèñ òññàññèóññý òðç àèàññ Èàè òçñ òà÷íèèð òðñòðññèç áðòðñ òññ ðññàñàñÙòññ. Áðòñ ààñ àßñàè ñààèèóðèèñ òàñÙñèñ ùñð ðàà ðññèÙ èàßñà òóðòðññàðà èàè ðññòððà, òà ðññà ðññàß íà àßñàè ÷ ñðóèñ òà ðààÙèç ðññèèèèà òóðòðçÙòññ èàè òàðòñ÷ññà íà áðàèòññý àñññèèèÝð àðàèðÙòàèð ð ðññòàñññàÝð ð àñññèèèèòðç òà òðÙñ÷ññà ðññàñÙññàðà íà legacy ðññòððà èàè òðÙñ÷ññàð Ùààèàð, áýññààðò ðà òçñ Ùààèà GPL. Àèà ðàñÙààèàñ, òà real-time èàè òà embedded òóðòðññàð ÷ ñçóèññèèèñ òàðàèèð áýññàòç ðññ òð÷Ù, ðññòà ç GPL èàè ç LGPL áðñàèèññ òññàññ ðññàèèñ àèà àðàèñàßàð ðè ðññàð àñàòðçñèññèèññàð òà áðòñ òñ ÷ ðññ.

Ç Üaaéa GPL aáaéa iéa ðniróðÜeaéa ía óðaaénaóçéaß ç aíÜððoiç oið eiaéoiéeriý, aíaíÜñóçóá aðu óç æðóçóç aéa Üeerið aáaróð aðrióaéÝoióaóá, óá Ýía óóÜaeí Ýñáoiáð eae aíÜððoiçð. Áóðu iaaéóoiðriéaß óá eÝñaç aéa oiðð iaaéóçóÝð eae oiðð ðniraañaiáóéóóÝð, aeeÜ iðñiáß ía Ý÷ae Ýía Üaiúóoið iaaÝeiðð éuóóoið aéa uóoiðð eá aá÷aí uóaeið aðu óçí ðei áðñáßá aeaeáóóéiúóçóá oið épaééa.

Ç GPL Ý÷:æ ó÷:ääæáóóðß, ääóéëÜ, íä óêíðü íä äìðíáßóäé öä äðíóäéÝóíäóä öçð Ýñäóíäð äðü öí íä eÜñíð öç íäðÜäáöç öä äìðíñéÜÜ ðñíüñíöä. ðíñéÝð öíñÝð äðüü èäññáßóäé Ýíä äðü öä öäèäððäßä äðíäóä öçðí ðñäñäñóéäèð íäðäöíñÜ öä÷-ñíñíöáð äðü öí äñäíçíçéëü öóí äìðíñéëü öðÜäéí, éäé äðíäé öóíðéüð äñéäðÜ äýóéíñí öáí äðíä äéñíä éäé eÜòü äðü öéð éäéýðäñäð öóíñèðäð. Ç GPL Ý÷:æ ó÷:ääæáóóðß Ýðóé ðíð äðüü öí äðíä íä äðíäé ðñäéðéëÜ ääýíäöíñ íä ðñäñíäöíðíçéçèß.

10 ÐäãïĩãêôÞìáôá ôçò ¶äãéáò BSD

Ç Üäáé BSD áßíáé ðíëý éäèÐ áðéëíāß áéá áñāíçíçóéÜ Þ Üëä Ýñāá, üóáí áðöÜ Ý÷íõí íāāÜçç áéÜñêéáé éáé ÷ñāéÜæííóáé Ýía ðñēāÜëëíí áíÜððóíçò õí íðíßí:

- Ὡ÷ἁὲ θῖϣ ἰέῃῃ Ὡ ἰϣἁἰέῃ ἔῃῃ
- ἔἁ ὀῥἰ÷Ḃῃἁ ἰἁ ἁἰἁḂῃἁἁἁ ὀἁ ἁῒῃ ÷ ḇῃῃ
- ἁḂῃῃḂἁ ὀἁ ῥῃῃἰἁḂῃἁ ἰἁ ὀῥἰ÷Ḃῃἁ, ἁῃῃ ἔἁ ἰἁ ἁἰḂἁḂἁἁἁḂῃἁḂῃἁ ὀἁ ὀἁῃῃῒ ἁḂἁἁḂῃἁ ἰἁ Ḃῃῃ ἰέῃῃ ἔῃῃ ἁἁ ἁῃῒ÷ῃὀἁ ḇῃῃῒ ḂἁἁḂἁἁ

Áðou òì ôâëäöôâñ ÷ äñáêöçñéóêéù ábíáé ðëý ó÷÷íÛ âêâñî ðïò ðáßæáé õñ ðéí öçíáíóêéù nüèí. Êëáóêéù ðánÛääëàíá ábíáé ç äðéérãÐ Ûääéáo õïò Apache project:

ἀδαεοῶβ ὁς ἀεαεῶοειῦδὸρῶ οὐρ ἀθῖοᾱεῶοῖὔοιρ ιᾷ αὔος ιεᾷ ὑἷαᾱε δῖο ἀδεόνᾺϑᾱε εᾱε ὁςῖ αἰδιῖνεέP ÷ nP6ς οὐρ
 ἀθῖοᾱεῶοῖὔοιρ — ὑδου ιε ὑἷαᾱεδ ὄγῃο BSD.

- Οά θρεΰΥδ θάλεδθρσάεδ ιέα ΰάαέα οϋδθρ BSD εάέ ιέ ιάεθι÷θιέαδ άδεδθρσάεδ όδθ όδθ άέαεάσεθιυόδθσά εάέ όεδ άι άοιΰιáε ÷θρσάεδ όιθ ειαέοιέεϋρ σάεθέΰάιθι όέι εάεΰ ιά όιθδ όδθ÷ιθδ άιυδ άθάθιςόέεϋρ θάιάδεόδθςιέαεϋρ θθιανΰιáθιθ, áδθ υόέ ιέα έεάέσθρ θάιάδεόδθςιέαεθ ΰάαέα ϐ ιέα ΰάαέα άάόέοιΰίς όά θάόΰιόáδ. ϐ ιΰ÷θέ θρθά άιθάεθβá ΰ÷άέ άάβιáε υόέ ιάθέέΰδ όιθΰδ όά θάιάδεόδθςιέα ΰ÷ιθι θάέόσούθθθά ιά έάθάβθιθι έάέ, όά áΰειθ ÷θιυιθ, άιθβáθιόάέ έάέϋόθά υόάι άçιθιέάϋιθι όά áθιόáέΰιόάόά όυι άθάθιθι όιθδ έάέ άίáæçθιϋί άυθáΰδ áδθ άδεόδ÷çιΰιθδ áδθυιέόιθδ.
- Ιέ áόáεθάβáδ ΰ÷ιθι έάόáέΰάάέ δεΰι υόέ ç άçιέιθθάβá de facto θθιόϋθυι άβιáέ ιέα έάεϐ όá÷ιέεϐ θθιáρεθρ. Ιέα ΰάαέα οϋθιθ BSD ιθθιáβ ιά έάέοιθθάβόáέ ΰιáόά ιά όΰοιέι θθυθι, áέαέέΰ υόάι ιέα áόáεθάβá ΰ÷άέ όι θεáιϰέδçιá ιά ιáçááβ όεδ άιáεβιáέδ άιυδ όóóθβιáθιθ. ϐ ΰάαέα άβιáέ áεέóóóέεθ áδθ ιέέεθρ θεáθθΰδ όά υοι όι áθιáόυι ιάάáέϋόáθι έιέϋ, έάέ όçι βáέα όόέáιϐ ç áιθάεθβá ιέαδ áόáεθάβáδ ιά όι όóáέáεθέιΰι όύόόçιá áιáόóáεβáέ υόέ έá ΰ÷άέ όιι ΰεáá÷ι όά υόέ áοιθΰ όόçι áιΰθδóις έάέ áιϰέεις όιθ όóóθβιáθιθ. Ιάέέέΰδ όιθΰδ ιθθιáβ ιά θάβιáέ όιι βáει θυέι όόç άçιέιθθάβá de facto θθιόϋθυι έάέ εΰθιέα ΰέεç ΰάαέα, υθδθ ç GPL, áέαέέΰ υόάι όδΰθ÷άέ ευáθ ιά έάέόóóáθρθιθ ϐ ιá ΰ÷ιθι áεΰοιθά áιθυάέα ιέ áιόááυιέόóΰδ. ϐ GPL υιυδ άçιέιθθάβ ΰέεθι áβáιθδ θθιáεβιáόά όόçι θθιθεçόç άιυδ θθιόϋθιθ, áθάέáθ áεáθθϣίáέ όç άçιέιθθάβá ιέαδ ιειέεçθυιΰίç όιθβόáδ έέ υ÷έ άιυδ áíáιΰθόçθιθ, áιθιέέΰ áέαέΰέοιθ έάέ áεθóέιθ θθιόϋθιθ. ϐ ÷θρç ιέαδ όιθβόáδ GPL θθιáθáιΰόυι άçιέιθθάβ, áδθ όçι ΰέεç, ιέα σάέθΰ áδθ θθιáεβιáόά έάέ ιέέέΰδ áóóειέβáδ ó÷áόέέΰ ιά όçι áιθιέέεθ ÷θρç άιυδ όóóθβιáθιθ. ιá θθááιáόέέΰ ÷θρç όá÷ιέευ θθυóóθι áá έá 'θθáθá ιá άçιέιθθάβ όΰοιέιθ áβáιθδ θθιáεβιáόά ϐ ιá áθάέόáβ όιι áθιέεάέοιυ ΰέευι θθιόϋθυι áέα ιç όá÷ιέέϋδ ευáθδ.
 - ¼όáδ áόáεθάβáδ áιáέáoΰιθιόáέ ιá θθιυεθρθιθ εΰθιέι θθυóóθι, όι ιθιβι ιθθιáβ ιá áβιáέ ç áΰόç áέα όά áιθιέέΰ θθιυιυιόá ιέαδ ΰέεçδ áόáεθάβáδ, θθΰθáέ ιá áβιáέ θθιόáέόέέΰδ ιá όçι ΰάαέα GPL. Áíáιΰθόçά áδθ όçι ΰάαέα θιθ έá ÷θçóέιθθιέçέáβ, εΰεá όύόόçιá όáβιáέ ιá θáθιΰάέ όόçι έáθι÷ϐ υθιέιθ εΰιáέ όεδ θάέόóóυθáθá άέέáΰδ έάέ έáόáέáááβιáέ θάέόóóυθáθι όιι θθυθι ιá όιι ιθιβι έάέοιθθάβ όι όóáέáεθέιΰι όύόόçιá. Όι ιυι θιθ θθιόέΰόáέ όóιϐευδ ç ΰάαέα GPL áβιáέ ιέέέεθρ όύόáυδ θθιόóθέαΰδ.
 - Ιέ ιááΰεáδ áόáεθάβáδ, όόεδ ιθιβáδ áíáθόϋόóáόáέ έάέ Open Source ειαέοιέέυ, áβιáέ έάέυ ιá áυθθβáειθ υόέ ιέ θθιáθáιáιáέόóΰδ θθιθιέϋί όι Open Source ειαέοιέέυ áθάέáθ θáθáιΰίáέ áέαέΰέοιθ όόιι áθáááυιáθι υόάι áέεΰáέ áθááυόç. Ιάέέέΰδ áόáεθάβáδ áεáθθϣίθιθ εΰόέ όΰοιέι, έáυθθιόáδ όι ΰέεç ιέα θθιόóιθΰδ όçδ áόáεθάβáδ όόιι áθáááυιáθι, áέαέέΰ υόάι όι ó÷áόέέυ ειαέοιέέυ ááι áβιáέ όóθáόçáέεθρ όçιáόáδ áέα όçι βáέα όçι áόáεθάβá. ϐ υέç έáΰá áβιáέ, ááóέέΰ, ΰίá áβáθ áδθ “áθβáθá” ϐ θθιόóιθΰδ όçδ áόáεθάβáδ όόιι áθáááυιáθι, όι ιθιβι áιθáέΰ÷άέ όçι θέέáυόçά ιάέειθθιέϋ ευόóιθδ áέα όçι áόáεθάβá áέεΰ ááι έιθóβáέέ όβθιόá ιá ΰιáθι θθυθι. ιáδ θθυθιθ ιá όιι ιθιβι υόáέáβόáέ ιέα áόáεθάβá υόάι áεáθθϣίáέ όιθδ áθáááυιáθιϋδ όçδ ιá θθιόóΰιθιθ όá ΰθáá Open Source áβιáέ ç όϐιç θιθ έáθáβáειθ ιáόáϣι όυι όóιááΰέóυι όιθδ. ϐ áόéáεθá áέα εΰόέ όΰοιέι áβιáέ έέ áóθρ ΰίá áβáθ áδθ “θθιόóιθΰδ” όçδ áόáεθάβáδ όóιθδ áθáááυιáθιθδ, ç ιθιβá ááι ΰ÷άέ ó÷ááυι έáϣίá ευόóιθ ϐ ιάέιϰέδçιá.
 - Ιέ ιέέθΰδ áόáεθάβáδ, ιá ΰθáá όá ιθιβá áβιáέ áϋέιέι ιá ιáβθιθι ιθóáιΰ áδθ όóιθçθçόΰδ áιβáέέ ιá ÷θçóέιθθιέρθιθ εΰθιέα ΰάαέα οϋθιθ BSD. Áíáιΰθόçά áδθ όι ιΰáάειθ θιθ ΰ÷ιθι ιέα όóáέáεθέιΰίς όόέáιϐ, υεáδ ιέ áόáεθάβáδ áιβáέέ ιá όéáθιϋίθιθ όιθεΰ÷έóóιθ όçι θέέáυόçά ιá έáυόιθιθ ΰίá ΰθáá Open Source áϣθ áδθ ΰίá έθιΰόέ ειαέοιέέϋ, áέαέέΰ υόάι ι όειθδ όιθδ áβιáέ ç όóιáθááόáβá ιá ΰέεáδ áόáεθάβáδ ιá όι áεΰ÷έóóι ιέέευ έάέ ιθááυόέέυ ευόóιθ. Ιέ ΰάάέáδ οϋθιθ BSD σάέθέΰάιθι θρεϋ έάεΰ ιá áóθϣι όιθ áβáιθδ όá ΰθáá.
 - Ιέ ιç έáθáιθιέθέέιθ ιθááιέοιιθ έá 'θθáθá ιá όóιáδΰ÷ιθι όá ΰθáá Open Source υθιθá áβιáέ áθιáόυι εΰόέ όΰοιέι. Ιέ ΰάάέáδ οϋθιθ BSD áβιáέ έááιέέΰδ áέα όΰοιέιθδ ιθááιέοιϋδ, áθάέáθ ιáεθθιθ όóι áεΰ÷έóóι όá θθιáεβιáόά ιá όç ÷θρç όιθ έρáέέá. Ιθυá áβιáέ έάεϐ έáΰá ιá όεδ θθιθιέϋ ιέ ιç έáθáιθιέθέέιθ ιθááιέοιιθ. Όá áιόβέáόç ιá όεδ áδεΰδ BSD ΰάάέáδ, ç ΰάάέα GPL ιθθιáβ ιá áβιáέ όçáθρ θθιáεçιΰόυι áέα όιθδ ιç έáθáιθιέθέέϋ ιθááιέοιϋδ θιθ áθáóóçθέιθιέϋιόáέ όóιι áíáθδóóóυιáθι ευόοι. Όá ιάέέΰ ιΰθç υθιθ ç áóáθιáθρ όιθ ιυιθ ιθθιáβ ιá έιθóβόáέ θρεΰ ÷θρβιáόá, ç áδευόçά όυι áááεθι BSD όá όύáεθέόç ιá όçι ΰάάέα GPL ιθθιáβ ιá áβιáέ όçιáιέέέυ θεáιϰέδçιá.

12 Åǎβēĩāĩò

[illegible]

Οι όροι οçιαçóεεu ðεαíñÝεóçια ιεάu Ûααέαó ðýðñ BSD αβίαέ uόε αάρ ðαíεÝ ÷ αέ ðαíßðεíεñóu íñέεíñý uññóó, uðuó ιέ Ûααέαó GPL εάέ LGPL, τñuóα αðέóñÝðαέ óóñóó ðññαíαíαíóεóóÝð εάέ óέó αóαεíαßαó ίά αóεαíñññóñ ðαíεóóóuðαíñ αðu óñ ÷ ññññ óñóó óóç αçíεíóñαßά εάέ óçñ ðñññεçóç óñó εðαέέα, αίðß ίά αίçóó÷íýñ αί í εðαέέαó ðñó αñÛñóñ Ý ÷ αέ ðαíααέÛóαέ εÛðñέα Ûααέα.

13 ÁíáöïñÝò

- [1] <http://www.gnu.org/licenses/gpl.html>
- [2] <http://archives.cnn.com/2000/TECH/computing/03/28/cyberpatrol.mirrors/>
- [3] Open Source: the Unauthorized White Papers, Donald K. Rosenberg, IDG Books, 2000. Quotes are from page 114, "Effects of the GNU GPL".
- [4] Ôï ôîÐîá "What License to Use?" ôïö
<http://www.oreilly.com/catalog/opensources/book/brian.html>

Αδού οι Ύμενοι Ἀβιάε ιέα οόιιόδεεβ Ἰέαιόε ιέαο θῆγκάϊγλαιο
 ἀνάαόβαο οιο οόανάσΰα, ς ιδιβα Ἀβιάε ἡέαέΨοειϋ οόϋ ἡέαΨείοϋ:
http://alumni.cse.ucsc.edu/~brucem/open_source_license.htm